

Des Phonographierten

3292

Platte Nr. 16

Vor- und Zuname Umāpati Muthaliār
Geschlecht männlich Rasse, Stamm Tamīl-Vellalan
Alter 19 Beruf Präceptor
Geburtsort-Provinz-Land Madras
Wohnort-Provinz-Land Madras
war früher sesshaft in bis
reist viel, ist viel gereist, wann? wo? nein
Wohnort-Provinz-Land der Eltern Madras
Heimat des Vaters Madras der Mutter Madras

Inhalt:

Transkription.

Des Transkriptors Name, Beruf, Muttersprache Schomerus

தோடுடை செவியன் விடைவேத யோந் து வெண்
Thōdudaiyaserviyānidaiyēriyōrthūven.
காடுடை சிலை mathirūdi
Kādudaiyasudalaippodipūsiyennullai
காடுடை சிலைப் பொடி துதவெண் துண்ணங்
Kādudaiyamalarānnumunaināpazinthattavarul.
சேய்
seytha
புடுடை பிரமபுர மேலிய வெம்பாணிவனாண்டி.
Pūdudaiyapiramāpuramēriyapennānivananṇi.
Tirumurai I. இது திருமூரார் சாந்தாண்டி.

Zum Teile durch Ausstreichen zu erledigen.

Der Aufnahme

Touren pro Minute 70

Datum, Ort-Provinz-Land 9. Sept. 1924. Madras. Brit. Indien
Art des Gegenstandes Tamilische Poesie
Eigenes, Fremdes, schon Gedrucktes 7. Sept.
Sprache, Dialekt, Mundart Tamil. Jaffnapet, wie in der Provinz
gebräuchlich
Musik, vokal oder instrumental
ein- oder mehrstimmig
Stimmungsgattung oder Instrumente
Geräusche, Schreien etc.
Art der Membran des Trichters
Name des Phonographisten Schomerus Beruf Univ. Professor

Uebersetzung.

Des Uebersetzers Name Schomerus

Er, der einen Opfergang in den Ufern bringt, besänftigt den Herrn,
legt den einzigverbleibenden Blutstropfen seinen Mund an, be-
sperrt sich mit der Lippe von dem Lammesblut im Munde.
Er ist der Held, der man Jüngling gerühmt hat.
Er, der bei dem Brahman, der auf dem Meeresspiegel seinen
Sohn ^{erhielt} führt, wird er als er anbricht, wird er
er, der in dem heiligen Brahmapura (Thiruvāli) wohnt,
ist er ein großer Mann.